

Les proverbes en patois : recueillis dans le Jura bernois : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230237>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Les proverbes en patois

recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez
(suite)

28. Tiaind qu'è n'y é pus ren ai rœûg'yie, les raites se sâvant.
Lorsqu'il n'y a plus rien à ronger, les souris se sauvent.
29. E vât meux in bé tacon qu'in peut petchus.
Mieux vaut une belle pièce (de raccommodage) qu'un vilain trou.
30. E fât voidjè les poues grais, les œûvenâs côtant trop ai engréchi.
Il faut garder les porcs engraisés, les jeunes porcs coûtent trop pour les élever.
31. E vât meux in bon réchte qu'enne crouëye antannure.
Il vaut mieux un bon reste qu'une mauvaise entamure.
32. E se fât mairiè po se faire ai décriè, E fât mœuri po se faire ai cieuri.
*Il faut se marier... pour se faire « décrier »...
Il faut mourir... pour se faire fleurir.*
33. S'è pieût an lai Pentecôte,
Léche des rouëtches dains lai côte.
34. Le pou raimaidge,
Lai dgerenne élairdge.
Le coq ramasse, la poule étend.
35. An voit â baichet co qu'ât aivu lai câquelle.
On voit au tesson ce qu'a été le caquelon.
36. S'è ne te fât ren,
Demainde-le an in parent.
S'il ne te faut rien, demande-le à un parent.
37. Mairiè vou nian, tchâd le tchâd, froid le froid.
Marié ou non, chaud le chaud, froid le froid.
38. Les petêts tchevâx faint aitaing de bésoingne que les grôs.
Les petits chevaux font autant de besogne que les grands.
39. S'an maindige les vouityes â soraille,
An caque les ues â poille.
Si l'on mange les wecks (de Noël) au soleil, on choque les œufs (de Pâques) à la chambre du poêle.
40. « C'ât bin di brut po che pô de laïne », diaît cetu que tonjaît son poue.
« C'est bien du bruit pour si peu de laine », disait celui qui tondait son porc.
41. Cetu que tînt lai quoue de lai tiaisse mouenne le saiyin laivoué qu'è veut.
Celui qui tient la queue de la poêle mène le saindoux où il veut.

Patoisants jurassiens

Le 30 septembre 1956 doit être pour chaque patoisant un grand jour de fête, au cours duquel nous aurons la joie d'apprendre à mieux nous connaître. En participant aux « Journées romandes des patoisants », à Bulle, nous montrerons à nos amis des autres cantons l'attachement que nous témoignons à notre beau vieux langage et à nos traditions que nous aimons tant.

Patoisants jurassiens, inscrivez-vous auprès de Jos. Badet, rue du Quartier, à Saint-Ursanne, afin de pouvoir nous rendre à Bulle en car.

Amis patoisants

La truite du Doubs se mange aux

Deux-Clefs

Stouder Germain

ST-URSANNE